

THE ROTARY CLUB OF HIROSHIMA SOUTH-WEST



# 広島西南ロータリークラブ会報

Lend a Hand ~手を貸そう~

会長/村尾 博司 幹事/曾里 裕 例会場/広島全日空ホテル 広島市中区中町7-20  
 副会長/濱田 公暉 副幹事/杉川 聡 事務局/広島市中区基町6-78 リーガロイヤルホテル広島13F  
 会報誌誌委員長/谷口 公啓

## ■ 会長時間

ロータリーの友12月号に素晴らしい記事が載っていましたのでご報告を申し上げます。裏側のページの12ページに載っていました。「言いたい・聞きたい」のコーナーです。テーマは「奉仕の翻訳について」です。豊岡RCの麻生泰成さんのご意見です。

「ロータリーに入会すると、四大奉仕からロータリーソングに至るまで「奉仕」のシャワーを浴びます。一般的に「奉仕」といえば入会するまでは、すべてではありませんが、労働、金銭、物資などの無償供与を考えがちですので、ロータリーの奉仕の意味が、なかなかしっくりしません。

やがて、ロータリーの歴史をひもとくようになって、ロータリーで言うところの奉仕は、アーサー・フレデリック・シェルドンのいわゆる「利己と利他の調和」のことをいう、と教えられます。ここでは、職業倫理訓がどうしても必要となり、初めて「ロータリーは、人間いかによく生きるかを学ぶところ」と会得して、ロータリーとの邂逅にひたすら、感謝するようになります。

ちなみに、私が入会した1974-75年度の、国際ロータリー(RI)会長、ウィリアム・ロビンズ氏が「ロータリーの奉仕は人作りの奉仕である」と言われたことが、現在の私を支えてくれています。

かつて、米山梅吉翁は「奉仕」と言わず、最後まで「サービス」で通されたようですが、わが国では「サービス」を「奉仕」と翻訳したがために、こんなにも素晴らしいロータリー用語が、あいまいな理解のまままで今日に至っているのではないかと、とも言われます。

いよいよRI創立100周年を迎えます。ここで乾坤一擲、わが国にふさわしい翻訳を考えてはいけなんでしょうか

ロータリーソング「奉仕の理想」も、その役割は十二分に果たされたと思います。私も、新入会員の方にはともかく、一般の方にロータリーの奉仕を説明するのはいささか疲れました。会員退会の原因の一つは、意外にロータリー用語のわかりにくさ、この辺にあるのかもかもしれません。

そこで提案です。例えば思いきって「奉仕」を「利他」に「奉仕の理想」を「利他の心」とするなどいかがでしょう。今こそ、ロータリアンこそで考える好機と思えるのです。」

10月の職業奉仕月間で、私はこのサービスという言葉で「活動」という風に約しても良いのではないかと申し上げましたが、この利他と言う言葉の方がサービスという言葉により近いのではないかと思います。皆様もサービスとい

う言葉をどのように訳したら良いか、ご一考頂ければ良いのではないかと思います。

## ■ 幹事会務報告

次週当クラブの例会は23日祝日の為ございません。次回は12月30日の例会を変更し、24日にクリスマス家族例会として水曜日に行いますので、お間違えのございませんようよろしくお願いいたします。

## 例会変更のお知らせ

広島廿日市RC 新年互礼会の為  
 日時 1月5日(月)18:00~  
 場所 広島サンプラザ

## ■ 出席報告

本日(12月16日・火曜日)

会員数	66名	出席者	55名
欠席者	11名	ご来客	5名
ご来賓	0名	ゲスト	1名

前々回(第833回例会 12月2日・火曜日)

会員数	66名	免除者	4名
出席者	51名	欠席者	11名
メ・キャップ	10名	出席率	98.39%

## ■ 同好会報告

芝楽会

12月30日に本年最後の芝楽会を行います。オープン参加(会員以外の方の参加費は¥3,000)ですので奮ってご参加ください。

## ■ スマイルボックス

自主申告 金森会員

この度、出島に出店した無人のコスモガソリンスタンドに小型風力発電機を5セット納入しました。日本で初めてガソリンスタンドに設置されました。出島方面にお出かけの際は是非ご覧になってください。


自主申告 木村 祭氏会員

アスティの子会社(株)アージュが12月2日付の経済レポートに載りました。3年後売上高100億、利益3億を目指して頑張っております。

本年度会長テーマ

「ロータリーを楽しもう」

<http://hiroshima.southwest.rotary2710.net>

 2003~2004年度 年次総会

日時 2002年12月16日(火) 13:00~13:30

場所 広島全日空ホテル

出席者 会員総数66名 出席者 55名

議事 第一号議案 次年度理事役員及び、会長エレクトの選任

幹事 只今より、広島西南ロータリークラブ2003-2004年度年次総会を開催致します。本総会の定足数は、クラブ細則第4条第3節に基づき会員総数の3分の1となっております。会員総数66名、本日の出席会員55名でありますので、本年次総会は成立致しました。続いて、本給会の議長を選出したいと思っておりますが、会長に議長をお願いしたいと存じますが、異議ございませんか。

<異議無し>

幹事 ご賛成ありがとうございました。本総会の議長を村尾会長をお願いいたします。

議長 只今より、本年度年次総会を開催させていただきます。クラブ定款第4条第2節並びにクラブ細則第4条第1節に基づき、次年度の理事及び役員を選出と、2004~2005年度会長エレクトの選出を行いたいと思っております。選出の方法は、クラブ細則第1条第1節に基づき、11月第3例会において指名の方法は指名委員会によることが決定され、指名委員会が設置されておりますので、指名委員会により指名選出された候補者の方々を一括して全会員によってご承認いただく方法をとりたいと存じます。異議ございませんでしょうか。

<異議無し>

議長 それでは、本日ご出席になっておられる指名委員会のメンバーの方々は、3F「桜の間」へご参集お願い致します。尚、指名委員長は11月第3例会において、現年度会長をお願いすることが決定されております。また、指名委員会の委員は、現年度の理事及び役員の方々に就任いただいております。それでは、しばらく休憩とさせていただきます。

指名委員長 指名委員会の皆様方により慎重審議された結果次の方に指名決定されましたのでご報告申し上げます。

会長理事 濱田 公麿

副会長理事 中村 富洋

会長エレクト 中村 富洋

直前会長 村尾 博司

理事(クラブ奉仕A部門) 石井 裕

理事(クラブ奉仕B部門) 野村 純孝

理事(職業奉仕部門) 宇田 誠

理事(社会奉仕部門) 石井 和彦

理事(国際奉仕部門) 今井 諭

理事(SAA) 江谷 孝明

会計 廣瀬 葵

幹事 山下 哲夫

副幹事 平石 雅史

議長 以上の方々に、次年度理事及び役員をお願いしたいと思っておりますが、ご賛同をお願いします。

<異議無し>

議長 ご賛同いただきありがとうございました。以上の通り決定させていただきます。これをもって総会を終了させていただきます。ご協力ありがとうございました。

本年度会長テーマ

「ロータリーを楽しもう」

<http://hiroshima.southwest.rotary2710.net>